

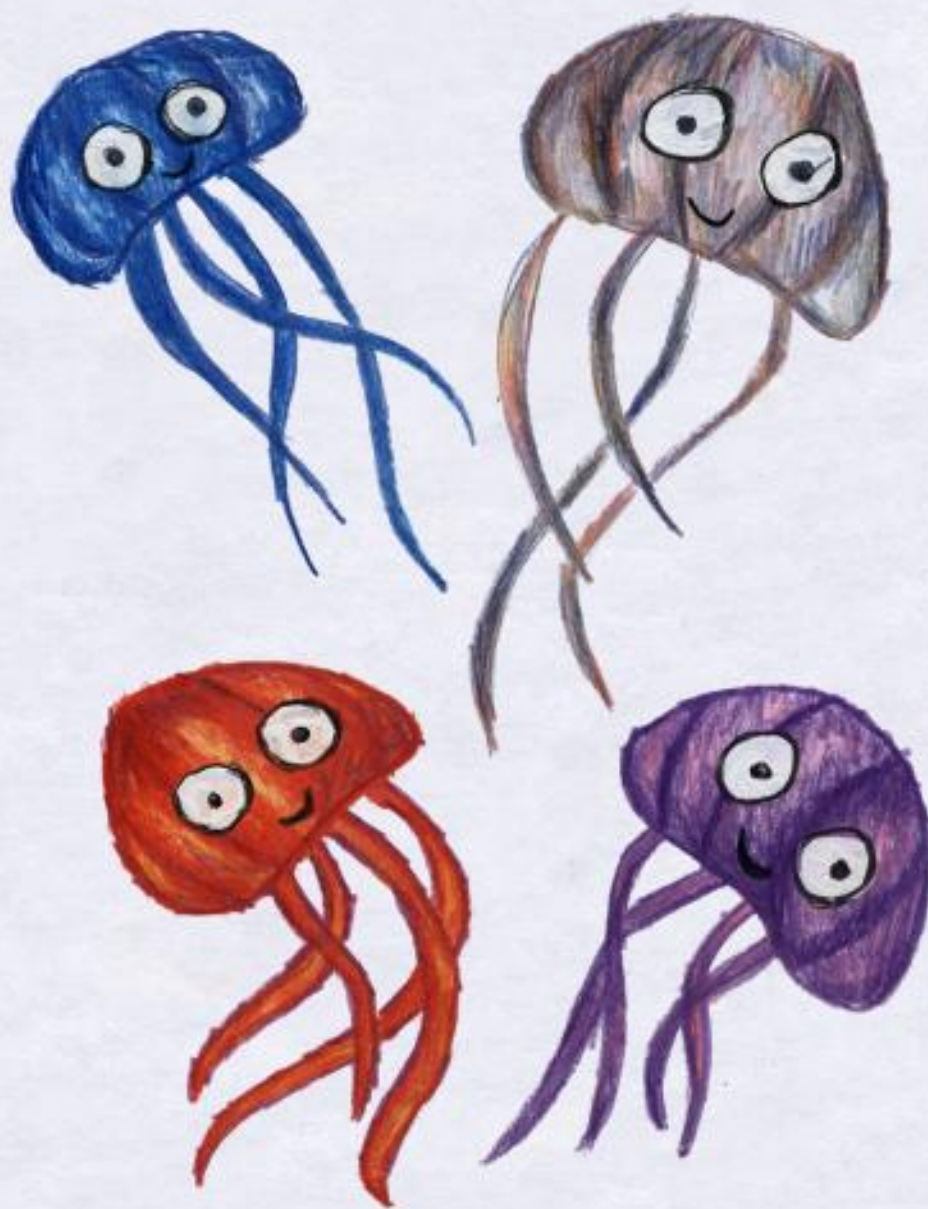


**Маленький журнал
для
весёлых детей**



СПЕЦИАЛЬНЫЙ ВЫПУСК

**Сказка и рисунки Маши Ксендзовой,
перевод Даши Обуховой**



**By Masha Xendzova,
Russian translation by Dasha Obukhova**

The Cheetah Fish



Рыбка Гепард



Once upon a time, there was a girl named Dasha who lived in a tree house in the jungle.

Жила-была девочка по имени Даша. Она жила в джунглях в домике на дереве.





One day, she was painting a picture with her friend Parrot when they heard fish from the ocean call them.. They rushed to the window to talk to the fish and see what was wrong.

Однажды, когда Даша и её друг Попугай рисовали, они услышали как океанские рыбы что-то кричат им. Даша и Попугай выглянули в окно, чтобы узнать что случилось.



"We need your help! Cheetah Fish has an aching tooth and we don't know how to help him!" the fish explained.

"Нам нужна ваша помощь! У рыбки Гепард разболелся зуб и мы не знаем как помочь ей!!"

Dasha grabbed her dentist kit, then she and Parrot jumped into ocean to search for Cheetah Fish. First, they met a group of crabs, parrot crabs, to be exact. They were brightly colored and had feathers.

Даша схватила маленький чемоданчик, в котором лежали медикаменты, и вместе с Попугаем прыгнула в воду. Первое, что они увидели, была группа крабов, похожих на попугаев. Крабы были такие же яркие, красивые и с перышками.



They asked the crabs where they could find the Cheetah Fish. The crabs were not sure, but they told Dasha and Parrot that Cheetah Fish kept to himself and recommended searching in the deeper parts of the ocean.

Даша спросила у крабов: "Где мы можем найти рыбку Гепард?" Но крабы не знали и посоветовали искать на глубине океана.





Then Dasha and Parrot met a group of dancing fish who did not know the location of Cheetah Fish either. All they knew was that Cheetah Fish had no friends.

Через некоторое время Даша и Попугай встретили группу Танцующих Рыбок, но они тоже не знали, где искать рыбку Гепард.

-У рыбки Гепард нет друзей!- только это знали Танцующие Рыбки.



Dasha and Parrot looked around and saw that all the fish and sea animals were in groups. They felt very sorry for Cheetah Fish, for no one likes to feel pain, especially alone.

Даша и Попугай встретили на своем пути много разных морских жителей. Все они плавали со своими друзьями. Даше и Попугаю стало грустно, потому что они поняли, как плохо сейчас одинокой рыбке Гепард.

Finally, after asking many creatures, Dasha and Parrot came upon the singing dolphins who told them that Cheetah Fish lived in abandoned ship in the far deep.

В конце концов, после долгих поисков, Даша и Попугай встретили поющих дельфинов, которые сказали, что рыбка Гепард живет в затонувшем корабле на дне океана.



Inside the ship, they met a group of piano fish. While swimming around the old piano, each fish would hit a key, making a song. They pointed to the room in which Cheetah Fish lived.

Внутри корабля они увидели стайку рыбок плавающих вокруг старого рояля. Рыбки стучали по клавишам и пели песенки. Эти рыбки указали на дверь комнаты, в которой жила рыбка Гепард.





“Hi Cheetah Fish! We've come to help you!” said Dasha as she and Parrot entered the room. Cheetah Fish sat in the corner with tears in his eyes.

-Привет! Мы пришли помочь тебе! - сказали Даша и Попугай. А рыбка Гепард сидела в углу комнаты и слезы текли из её глаз.



He soon became very happy by Dasha's arrival because he enjoyed company. Dasha tried every tool in her dentist kit, but nothing seemed to heal Cheetah fish's tooth.

Увидев Дашу и Попугая Рыбка развеселилась, потому что ей стало хорошо в компании друзей. А медикаменты из Дашиного чемоданчика им не понадобились.

Suddenly, Dasha realized that Cheetah Fish was not hurting because of his tooth – he was hurting from being alone.

Даша поняла, что рыбка Гепард страдала не от зубной боли, а от одиночества.



"Would you like to come with us to the Jungle?" she asked.

Хочешь жить вместе с нами в джунглях? - спросила Даша.





"I'd love to", Cheetah Fish smiled. Dasha and Parrot hopped onto Cheetah Fish's back and arrived home in a second, for Cheetah Fish was very fast.

-Конечно! - обрадовалась рыбка Гепард. Даша и Попугай сели ей на спину и очень быстро поплыли домой.



Ever since then, Dasha, Parrot, and Cheetah Fish lived together... because everybody needs a friend.

С тех пор Даша, Попугай и рыбка Гепард живут вместе... потому что у всех должны быть друзья.



About the author:

Masha was born in Moscow, Russia in 1994 and moved to America in August of 2004. She is currently a sophomore at Las Lomas High School and 15 years old. She plans to become a psychologist when she grows up. In her free time, Masha enjoys writing, drawing, reading, and taking photos.



- Good luck with
everything.



Masha.

Даше Обуховой 7 лет. Она родилась и живет в городе Валнут Крик, Калифорния. Даша учится в обычной американской школе. С трех лет Даша посещает занятия в русской школе "Знайка". Она учится играть на фортепиано, танцует и занимается художественной гимнастикой. Даша любит встречаться с друзьями и мечтает о том, чтобы у нее было много домашних животных.

О переводчице.





Dasha and Masha, Walnut Creek, California, 2009



Даша и Маша, Валнут Крик, Калифорния, 2009



Образовательный Центр



Образовательный центр “Знайка” приглашает детей от 2-х до 16-ти лет в мир обучения и развлечений!

Учебные программы:

русский язык

математика

музыка

музыка для дошкольников

фортепиано

сольфеджио и теория музыки

история музыки

вокальная группа

изостудия

музыкальный театр



Условия обучения Вы можете узнать по тел: **925 - 363-3414**

Наш вебсайт: **www.znayka.org**

Мы ждем Вас по адресу: **1214 Contra Costa Blvd., Concord, CA, 94523**